

БЕРЕМЕННОСТЬ И РОДЫ У КОШЕК

PREGNANCY AND BIRTH IN CATS

BestCats WCA • Safe Adapted Edition / Безопасная адаптированная редакция

ВАЖНО: это руководство не содержит схем самостоятельного введения окситоцина, кальция или других препаратов. Такие средства могут быть опасны при неправильном положении плода, непроходимости родовых путей и других осложнениях. Любые лекарства и акушерские манипуляции выполняются только по указанию ветеринарного врача.

IMPORTANT: this guide does not provide instructions for the unsupervised use of oxytocin, calcium or other medicines. These drugs may be dangerous when a fetus is malpositioned, the birth canal is obstructed or other complications are present. Medication and obstetric procedures must be performed only under veterinary direction.

До вязки и во время беременности / Before Mating and During Pregnancy

До плановой вязки рекомендуется ветеринарный осмотр, проверка вакцинации, инфекционных рисков, состояния тела и племенных документов. После подтверждения беременности следите за аппетитом, весом, выделениями и общим состоянием кошки. Не пальпируйте живот самостоятельно и не давайте добавки или лекарства без назначения врача.

Before a planned mating, arrange a veterinary examination and review vaccination, infectious-disease risks, body condition and breeding documents. Once pregnancy is confirmed, monitor appetite, weight, discharge and general condition. Do not palpate the abdomen or give supplements or medicines without veterinary advice.

Подготовка места / Preparing the Nest

За одну-две недели подготовьте тихое, тёплое и легко очищаемое место. Коробка или родильный бокс должны позволять кошке свободно лечь и развернуться. Используйте чистые впитывающие пелёнки и предусмотрите участок, где кошка и котята могут отойти от источника тепла.

One to two weeks before the expected date, prepare a quiet, warm and easy-to-clean area. The box or nesting enclosure must allow the queen to lie down and turn comfortably. Use clean absorbent bedding and ensure there is an area away from any heat source.

Что подготовить / Supplies to Prepare

Подготовьте чистые полотенца и пелёнки, одноразовые перчатки, электронные весы для котят, чистую переноску, источник мягкого контролируемого тепла, заменитель кошачьего молока и подходящие бутылочки - только на случай, если это рекомендовано ветеринаром. Заранее сохраните телефоны круглосуточной клиники и врача, знакомого с репродукцией кошек.

Prepare clean towels and bedding, disposable gloves, digital kitten scales, a clean carrier, a gentle controlled heat source, kitten milk replacer and suitable feeding equipment only for use when advised by a veterinarian. Save the contact details of a 24-hour clinic and a veterinarian experienced in feline reproduction.

Признаки приближения родов / Signs That Labour Is Approaching

Кошка может искать укрытие, чаще вылизываться, становиться беспокойной или, наоборот, особенно ласковой. Аппетит может снизиться. Не все кошки демонстрируют одинаковые признаки, поэтому важнее наблюдать за изменением привычного поведения и самочувствия.

The queen may seek a nest, groom more frequently, become restless or unusually affectionate. Appetite may decrease. Not every cat shows the same signs, so changes from her normal behaviour and general wellbeing are most important.

Стадии родов / Stages of Labour

На первой стадии раскрываются родовые пути; кошка беспокоится, часто меняет положение, может мурлыкать и тяжело дышать. На второй стадии начинаются активные потуги и рождаются котята. На третьей выходит плацента. Записывайте время рождения каждого котёнка и количество плацент.

During the first stage the birth canal opens; the queen may be restless, change position frequently, purr or breathe rapidly. During the second stage active straining begins and kittens are delivered. During the third stage the placenta is expelled. Record the time each kitten is born and the number of placentas.

Нормальная помощь владельца / Appropriate Support by the Owner

Сохраняйте тишину и спокойствие, наблюдайте, не мешая кошке. Если котёнок родился в оболочке и мать сразу её не снимает, это требует быстрой помощи и консультации врача: необходимо освободить морду от оболочки, обеспечить проходимость дыхательных путей и мягко растереть котёнка чистым полотенцем. Не тяните котёнка за голову или конечности.

Keep the environment quiet and remain calm, observing without unnecessary interference. If a kitten is born in a membrane and the mother does not remove it promptly, rapid assistance and veterinary guidance are needed: uncover the face, ensure the airway is clear and gently rub the kitten with a clean towel. Never pull a kitten by the head or limbs.

Когда срочно звонить ветеринару / When to Call a Veterinarian Urgently

Срочная помощь требуется при сильных безрезультатных потугах, видимом застрявшем котёнке, обильном кровотечении, резкой слабости, коллапсе, сильной боли, неприятно пахнущих выделениях, длительной паузе при признаках продолжающихся родов, отсутствии заботы о котятах или любом сомнении в безопасности матери и потомства.

Urgent veterinary assistance is required for strong unproductive straining, a visibly stuck kitten, heavy bleeding, sudden weakness, collapse, severe pain, foul-smelling discharge, a prolonged pause while labour appears to continue, failure to care for kittens, or whenever the safety of the mother or litter is uncertain.

После родов / After Delivery

Обеспечьте матери воду, полноценный корм для роста/лактации, чистый лоток рядом с гнездом и покой. Ежедневно взвешивайте котят в одно и то же время и записывайте результат. Следите, чтобы все котята были тёплыми и регулярно сосали. При снижении веса, постоянном плаче, холодном теле или слабости срочно обращайтесь к врачу.

Provide the mother with water, a complete diet suitable for growth/lactation, a clean litter tray near the nest and privacy. Weigh each kitten daily at the same time and record the result. Ensure that all kittens remain warm and nurse regularly. Seek urgent veterinary advice if a kitten loses weight, cries continuously, feels cold or appears weak.

Послеродовые осложнения / Postpartum Complications

У матери требуют срочного осмотра высокая температура, выраженная вялость, отказ от еды, болезненные или горячие молочные железы, судороги, тремор, одышка, необычные выделения или отсутствие молока при беспокойных котятах.

The mother requires urgent examination for fever, marked lethargy, refusal of food, painful or hot mammary glands, seizures, tremors, breathing difficulty, abnormal discharge or failure to produce milk when the kittens are unsettled.

Журнал родов / Birth Record

№	Время / Time	Пол / Sex	Вес / Weight	Плацента / Placenta	Примечание / Notes
1					
2					

3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					

Клубное сопровождение и документы: +7 (915) 322-28-82, bestcatsclub@gmail.com. В экстренной ситуации обращайтесь в ближайшую круглосуточную ветеринарную клинику.

Club support and documentation: +7 (915) 322-28-82, bestcatsclub@gmail.com. In an emergency, contact the nearest 24-hour veterinary clinic.